

diid

## Design beyond China

È convinzione condivisa considerare la Cina la "fabbrica del mondo": quasi tutti gli oggetti quotidiani presenti nei mercati occidentali sono Made-in-China. Questo ruolo non poteva nel tempo non comportare anche una inesorabile crescita di attività di design: il numero delle scuole e degli studi di design in Cina è cresciuto negli ultimi 15 anni in maniera esponenziale. Ma che tipo di design si sta sviluppando in Cina?

Quali le sue specifiche e il suo peso nel panorama internazionale?

Il numero prova a costruire una mappa critica del design cinese, dalla formazione, alle esperienze professionali, alle influenze artistico-culturali.

*China is frequently described as 'the factory of the world'. Indeed, almost all of the everyday objects on Western markets have a 'Made in China' label. Over time, this situation was bound to lead to relentless expansion of design activities in the country. There has been exponential growth in the number of design firms and schools in China over the last 15 years. But what type of design is developing in China?*

*What are its characteristics and what impact does it have on the international scene?*

*This issue aims to give a critical overview of Chinese design, covering aspects such as education, professional experiences and artistic and cultural influences.*

Close up raccoglie i contributi selezionati per le rubriche Innovation&Research, Case History e Thinking About.

Innovation&Research traccia l'articolato scenario del design cinese in tre ambiti determinati: l'impegno e l'attenzione al tema del design per l'innovazione sociale e per la sostenibilità; il sistema di domanda e offerta di design dalla formazione al mondo della produzione; la comunicazione come strumento di conoscenza e apertura tra oriente e occidente.

Case History è dedicato ad un materiale della tradizione, il bambù, capace di rispondere alle esigenze contemporanee.

Thinking About apre una finestra sull'arte in Cina attraverso il lavoro e il pensiero di Victoria Lu, Direttore Creativo del Shanghai Museum of Contemporary Art.

*Close up contains the contributions selected for the Innovation&Research, Case History and Thinking About features.*

*Innovation&Research outlines the complex scenario of Chinese design, with a focus on three specific areas: the commitment and dedication to design for social innovation and sustainability; the system of supply and demand in design, from education to the production world; communication as a tool for enhancing knowledge and bringing together the East and the West.*

*Case History looks into bamboo: a traditional material that can satisfy contemporary needs.*

*Thinking About offers a glimpse of art in China by presenting the work and thoughts of Victoria Lu, the Creative Director of the Shanghai Museum of Contemporary Art.*

Creation&Design raccoglie una selezione degli articoli già pubblicati nella rivista scientifica Creation and Design edita dalla Facoltà di Design della Jiangnan University (Cina). La rivista, bimestrale in lingua cinese e inglese, rappresenta una delle più interessanti finestre sul panorama culturale, accademico e professionale, nel campo del design in Cina ([www.creationndesign.com](http://www.creationndesign.com)).

La selezione è a cura del Comitato Scientifico di Creation and Design.

*Creation&Design contains a selection of articles which were previously published in the Creation and Design scientific review published by the Faculty of Design at Jiangnan University (China). It is a bimonthly publication in English and Chinese and it offers one of the most interesting outlooks on the cultural, academic and professional situation in the field of design in China ([www.creationndesign.com](http://www.creationndesign.com)). The articles were selected by the Creation and Design Advisory Board.*

€ 10,00

diid disegno industriale industrial design innovazione e ricerca innovation and research Design beyond China n\_52

n\_52 diid

Rivista Trimestrale - Quarterly magazine innovation e ricerca - innovation and research anno | year IX, 2011 n.52 € 10,00

disegno  
industriale  
industrial  
design

Design beyond China



English and Italian Texts

**Design beyond China**

## EDITORIAL

Tonino Paris

- 4 Oltre la Cina** | Beyond China

## DESIGN BEYOND CHINA

### opening

Renke He

- 12 Verso una nuova era** | Step to a New Era

Ezio Manzini | Fang Zhong

- 18 Changing the Change in China**

Cathy Huang | Zhen Xie

- 26 Connettere, creare soluzioni e stimolare l'innovazione** | Create Solutions and Empower Innovation

### designer

Vivian Choi

- 32 Un background culturale unico** | Unique Cultural Background

Tie Ji

- 36 LotusPrize, crescendo con la Cina** | Lotus prize, Growing with China

## CLOSE UP

### innovation&research

Miaosen Gong

- 44 Nuovi ambiti di ricerca e reti emergenti in Cina** | An Emerging Research Issue and Network in China

Loredana Di Lucchio | Xuesong Wu

- 52 Il nuovo design cinese: creatività contro innovazione** | Young Chinese Design: Creativity vs. Innovation

Daniela Piscitelli

- 68 Lo spazio pieno** | Full Space

### case history

Chele Esteve Sendra

- 80 Bambù dall'artigianato tradizionale al design contemporaneo** | Bamboo from Traditional Crafts to Contemporary Design

### thinking about...

Victoria Lu

- 92 Future Pass – From Asia to the World**

## CHINA CREATION & DESIGN

Weimin Guo | Xiaoqian Wang

- 104 Gli edifici dei Mercanti di Sale nel centro storico di Yangzhou**

Salt Merchants's Architecture in Yangzhou